

**SISÄLTÖ - INNEHÅLL – CONTENTS****Koskee seuraavia merikarttoja - Berörda sjökort – Affected charts**

| <b>Kartta</b>  | <b>Tiedonanto</b> | <b>Sivu</b> | <b>Edeltävä tiedonanto</b> |
|----------------|-------------------|-------------|----------------------------|
| <b>Kort</b>    | <b>Notis</b>      | <b>Sida</b> | <b>Föregående notis</b>    |
| <b>Chart</b>   | <b>Notice</b>     | <b>Page</b> | <b>Previous update</b>     |
| 5              | 92                | 14          | 5/69(P)/2013               |
| 14 (INT 1246)  | 85                | 5           | 2/19/2013                  |
| 15 (INT 1247)  | 84                | 4           | 2/18/2013                  |
| 18 (INT 1250)  | 83                | 3           | 3/31/2013                  |
| 26 (INT 1189)  | 89                | 10          | 5/67/2013                  |
| 48 (INT 1139)  | 92                | 14          | 5/69(P)/2013               |
| 113            | 91                | 13          | New Chart 10.2.2013        |
| 190 (INT 1158) | 89                | 10          | 34/374/2012                |
| 191 (INT 1159) | 83                | 3           | 3/31/2013                  |
| 951            | 86                | 6           | 3/33/2013                  |
| 951            | 87                | 8           | 7/86/2013                  |
| 951            | 88                | 9           | 7/87/2013                  |
| 953            | 93                | 16          | 5/71/2013                  |
| 957            | 90                | 11          | 5/69(P)/2013               |
| 957            | 92                | 14          | 7/90/2013                  |
| A/608          | 85                | 5           | 26/272/2012                |
| A/611          | 84                | 4           | 2/18/2013                  |
| A/626          | 83                | 3           | 3/31/2013                  |
| A/627          | 83                | 3           | 2/15/2013                  |
| B/626          | 83                | 3           | 3/31/2013                  |
| B/627          | 83                | 3           | 2/15/2013                  |
| D/706          | 89                | 10          | 34/374/2012                |
| D/707          | 89                | 10          | 34/374/2012                |
| F/819          | 92                | 14          | 5/69(P)/2013               |
| F/820          | 92                | 14          | 5/69(P)/2013               |
| A/INDEX        | 86                | 6           | 3/32(T)/2013               |

**Tiedotuksia – Tillkännagivanden – Announcements**

| <b>Tiedonanto-Notis-Notice</b> |    | <b>Sivu-Sida-Page</b> |
|--------------------------------|----|-----------------------|
| New chart editions.            | 94 | 18                    |
| Changes in the chart products. | 95 | 19                    |



## *I Suomenlahti – Finska viken – Gulf of Finland*

\*83.

18, 191

A,B/626/626\_1/627

Suomi. Helsinki. Lauttasaari. Särkiniemi. Syvyystietojen muutokset. Karttamerkinnän muutos.

Finland. Helsingfors. Drumsö. Mörtinä. Ändrad djupinformation. Ändrad kartmarkering.

Finland. Helsinki. Lauttasaari. Särkiniemi. Amended depth information. Amend chart.

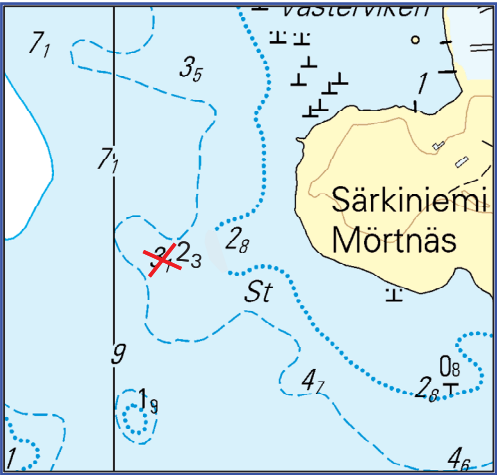
Syvyystietojen muutokset – Ändrad djupinformation – Amended depth information:

### 1. Poista – Stryk - Delete

|                          |              |              |
|--------------------------|--------------|--------------|
| <del>3<sub>1</sub></del> | WGS 84       |              |
|                          | 60°08.6778'N | 24°52.0872'E |
|                          |              |              |

### 2. Lisää - Inför - Insert

|                           |              |              |
|---------------------------|--------------|--------------|
| 2 <sub>3</sub>            | WGS 84       |              |
|                           | 60°08.6847'N | 24°52.1261'E |
|                           |              |              |
| Korjaa 3 m syvyyskäyrä    |              |              |
| Korrigera 3 m djupkurva   |              |              |
| Correct 3 m depth contour |              |              |



(FTA, Helsinki/Helsingfors 2013)

\*84.

15  
A/611

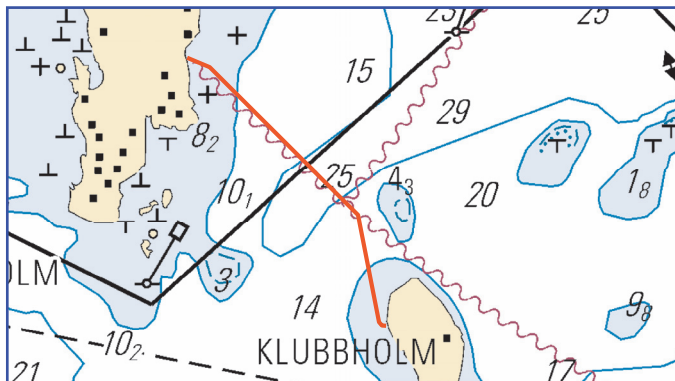
Suomi. Pyhtää. Klubbholm. Kaapeli. Kaapeli alittaa Heinäsaari–Mussalo väylän (2.4 m). Karttamerkintä.

Finland. Pyttis. Klubbholm. Kabel. Kabeln går under farleden Ängesön–Mussalö (2.4 m). Kartmarkering.

Finland. Pyhtää. Klubbholm. Submarine cable. The cable passes under the Heinäsaari–Mussalo channel (2.4 m). Insert in chart.

Lisää kaapeli – Inför kabel – Insert submarine cable:

|    | WGS 84       |              |  |
|----|--------------|--------------|-------------------------------------------------------------------------------------|
| 1) | 60°23.5440'N | 26°41.9874'E | Svartbäck - Krokö                                                                   |
| 2) | 60 23.5285   | 26 42.0636   |                                                                                     |
| 3) | 60 23.2814   | 26 42.5637   |                                                                                     |
| 4) | 60 23.1024   | 26 42.6349   |                                                                                     |
| 5) | 60 23.0964   | 26 42.6593   | Klubbholm                                                                           |



(FTA, Helsinki/Helsingfors 2013)

\*85.

14  
A/608

Suomi. Kotka. Haapasaari. Syvyyystietojen muutokset. Karttamerkin­nän muutos.

Finland. Kotka. Aspö. Ändrad djupinformation. Ändrad kartmarkering.

Finland. Kotka. Haapasaari. Amended depth information. Amend chart.

Syvyy­stie­to­jen muutokset - Ändrad djupinformation - Amended depth information.

|    |        |               |              |              |
|----|--------|---------------|--------------|--------------|
|    |        |               | WGS 84       |              |
| 1) | Poista | <del>36</del> | 60°18.0181'N | 27°08.0644'E |
|    | Stryk  |               |              |              |
|    | Delete |               |              |              |
|    |        |               |              |              |
| 2) | Lisää  | ⊥             | 60 17.9657   | 27 08.0451   |
|    | Inför  |               |              |              |
|    | Insert |               |              |              |
|    |        |               |              |              |

|    |        |   |            |            |
|----|--------|---|------------|------------|
| 3) | Lisää  | + | 60 17.9668 | 27 08.0904 |
|    | Inför  |   |            |            |
|    | Insert |   |            |            |

(FTA, Helsinki/Helsingfors 2013)

---

86.

951  
A INDEX

Venäjä. Suursaari–Seiskari. Uusi väylä (No 3). Karttamerkintä.

Ryssland. Hogland–Seitskär. Ny farled (No 3). Kartmarkering.

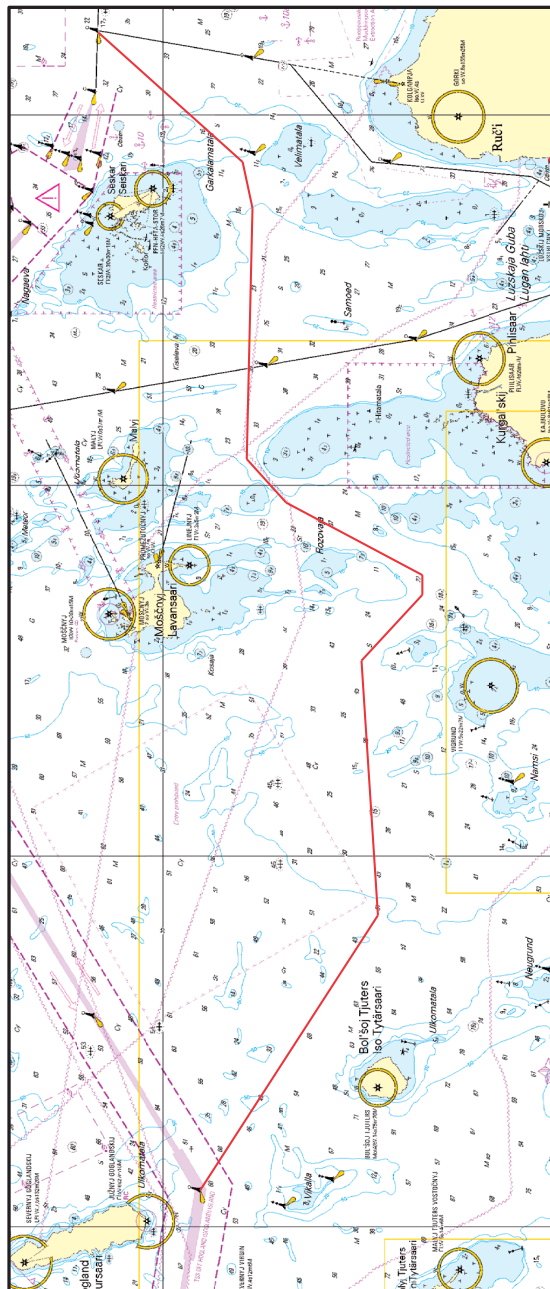
Russia. Gogland–Seskar. New channel (No 3). Insert in chart.

Uusi väylä - Ny farled - New channel  
(leveys– bredd – width 0.5 M)

Lisää – Inför – Insert:

Väylän keskilinja – Farledens mittlinje – Fairway centre line

|     | WGS 84     |            |
|-----|------------|------------|
| 1)  | 59°58.50'N | 27°02.96'E |
| 2)  | 59 51.26   | 27 25.21   |
| 3)  | 59 51.94   | 27 45.86   |
| 4)  | 59 49.45   | 27 51.18   |
| 5)  | 59 49.45   | 27 52.80   |
| 6)  | 59 55.00   | 27 58.66   |
| 7)  | 59 56.60   | 28 02.18   |
| 8)  | 59 56.37   | 28 22.53   |
| 9)  | 59 56.78   | 28 26.26   |
| 10) | 60 02.64   | 28 36.78   |



Ei merikartan mittakaavassa - Inte i sjökortets skala - Not to scale of chart  
(NtM 8/1069/2013, St. Petersburg)

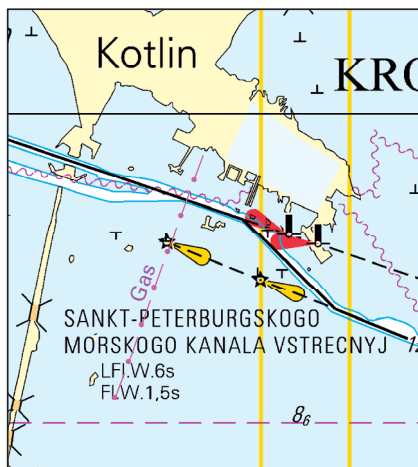
Venäjä. Kronstadt. Putkijohto. Karttamerkintä.

Ryssland. Kronšadt. Rörledning. Kartmarkering.

Russia. Kronšadt. Pipeline. Insert in chart.

Lisää kaasujohto – Inför gasledning – Insert gas pipeline:

|            |            |
|------------|------------|
| WGS 84     | —●—●—● Gas |
| 59°59.56'N | 29°44.74'E |
| 59°56.75'N | 29°42.70'E |



Ei merikartan mittakaavassa - Inte i sjökortets skala - Not to scale of chart

(NtM 7/900/2013 St. Petersburg)



88.

951

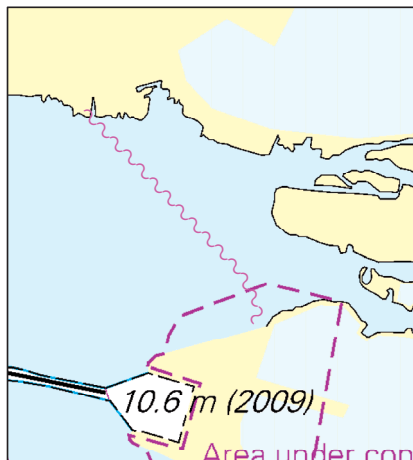
Venäjä. Pietari. Nevskaja Guba. Kaapeli. Karttamerkintä.

Ryssland. S:t Petersburg. Nevskaja Guba. Kabel. Kartmarkering.

Russia. St. Petersburg. Nevskaja Guba. Cable. Insert in chart.

Lisää kaapeli – Inför kabel – Insert submarine cable:

|    | WGS 84     |  |
|----|------------|-----------------------------------------------------------------------------------|
| 1) | 59°59.11'N | 30°10.05'E                                                                        |
| 2) | 59 57.92   | 30 12.34                                                                          |
| 3) | 59 57.65   | 30 12.62                                                                          |
| 4) | 59 57.50   | 30 12.53                                                                          |



Ei merikartan mittakaavassa - Inte i sjökortets skala - Not to scale of chart

(NtM 3/199/2013, St. Petersburg)

---

## II Saaristomeri ja Ahvenanmeri

### Skärgårdshavet och Ålands hav

### Archipelago Sea and Sea of Åland

\*89.

26, 190

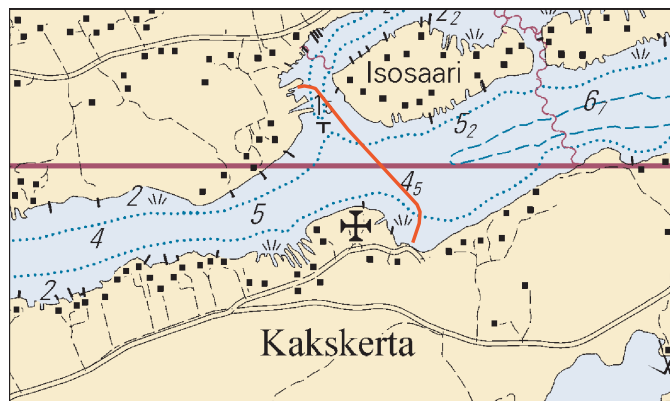
D/706/707

Suomi. Saaristomeri. Turku. Kakskerta. Kaapeli. Karttamerkintä.

Finland. Skärgårdshavet. Åbo. Kakskerta. Kabel. Kartmarkering.

Finland. Archipelago Sea. Turku. Kakskerta. Submarine cable. Insert in chart.

|    |              |              |                                                                                   |
|----|--------------|--------------|-----------------------------------------------------------------------------------|
|    | WGS 84       |              |  |
| 1) | 60°22.4627'N | 22°12.9333'E | Alku/begynnelsep./starting point                                                  |
| 2) | 60 22.4600   | 22 13.0060   |                                                                                   |
| 3) | 60 22.2290   | 22 13.4140   |                                                                                   |
| 4) | 60 22.1920   | 22 13.4230   |                                                                                   |
| 5) | 60 22.1530   | 22 13.3961   | Loppu/ändpunkt/end point                                                          |



Ei merikartan mittakaavassa - Inte i sjökortets skala - Not to scale of chart

(LV/TV/FTA, Turku/Åbo 2013)

### ***III Pohjanlahti – Bottniska viken – Gulf of Bothnia***

**\*90.**

**957**

**Suomi. Muutoksia VTS -ilmoittautumispisteisiin, -ilmoittautumislinjoihin ja -alueisiin. Karttamerkinnän muutos. Korjaus.**

**Finland. Ändrade VTS-rapporteringspunkter, -rapporteringslinjer och -områden. Ändrad kartmarkering. Rättelse.**

**Finland. Amended VTS reporting points, reporting lines and areas. Amend chart. Correction.**

Ref: TM/UfS/NtM 29-30/584/2011 Korjaus/Rättelse/Correction.

**Tiedonannossa** 29-30/584/2011 kartan 957 muutoksissa oli virhe koordinaateissa. Alla kyseiset kohdat korjattuna:

**I notis** 29-30/584/2011 hade fel koordinater angivits i ändringen av sjökort 957. Rättelse nedan.

**In notice** 29-30/584/2011, the coordinates in the amendments to chart 957 were incorrect. Correction below.



\*91.

113

**Suomi. Selkämeri. Puuttuvat erantomerkinnät. Satamakartta 113. Karttamerkintä.**

**Finland. Bottenhavet. Missvisningsutmärkning saknas. Hamnkarta 113. Kartmarkering.**

**Finland. Sea of Bothnia. Note of magnetic variation missing from charts. Harbour chart 113. Insert in chart.**

**Uuden satamakartan 113** kultakin karttaspesiaaalilta puuttuu erantomerkintä.

**Utmärkning** av missvisningen saknas i alla specialer i den nya hamnkartan 113.

**Notes of** magnetic variation are missing from all special charts in the new harbour chart 113.

**Lisää erannot seuraavasti - Inför missvisning enligt följande - Insert variation as follows:**

|    |                                    |          |                    |
|----|------------------------------------|----------|--------------------|
| 1) | A Kaskinen, Kaskö                  | 1:25 000 | 9°6' E 2010 (6' E) |
| 2) | B Kristiinankaupunki, Kristinestad | 1:25 000 | 9°6' E 2010 (6' E) |
| 3) | C Merikarvia, Sastmola             | 1:20 000 | 9°6' E 2010 (6' E) |

**Lisää merkintä – Inför utmärkning - Insert note:**

Magnetic Variation  
9°6' E 2010 (6' E)

(FTA, Helsinki/Helsingfors 2013)

---

\*92.

5, 48, 957  
F/819/820

Suomi. Selkämeri. Vaasan edusta. Nygrund–Storhästen -väylä (6.5 m). Kulkusyvyyden muutos. Poistettu väylänosa. Siirretty viitta. Karttamerkin­nän muutos.

Finland. Bottenhavet. Inloppet till Vasa. Farleden Nygrund–Storhästen (6.5 m). Ändrat leddjupgående. Indraget farledsavsnitt. Flyttad prick. Ändrad kartmarkering.

Finland. Sea of Bothnia. Approaches to Vaasa. Nygrund–Storhästen channel (6.5 m). Amended maximum authorised draught. Withdrawn channel section. Spar buoy moved. Amend chart.

TM/UfS/NtM 5/69(P)/2013 Kumotaan/Utgår/Cancelled

#### I. Kulkusyvyyden muutos - Ändrat leddjupgående - Amended maximum authorised draught

Väylän kulkusyvyyks on madallettu 7.0 metristä 6.5 metriin. seuraavien pisteiden välillä - Leddjupgåendet reducerat från 7.0 m till 6.5 m mellan följande punkter - Max. authorised draught reduced from 7.0 m to 6.5 m between the following positions:

##### A.

|    | WGS 84       |              |                                   |
|----|--------------|--------------|-----------------------------------|
| 1) | 63°07.1568'N | 21°21.0227'E | Alku/begyn­nelsep./starting point |
| 2) | 63°07.5849'N | 21°18.6201'E | Risteys/korsning/crossing         |
| 3) | 63°07.7402'N | 21°17.7475'E | Loppu/ändpunkt/end point          |

##### B.

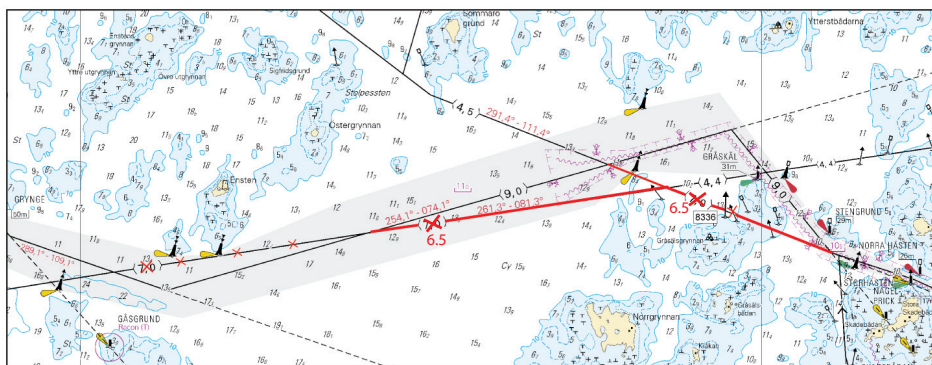
|    | WGS 84       |              |                                   |
|----|--------------|--------------|-----------------------------------|
| 1) | 63°07.5849'N | 21°18.6201'E | Alku/begyn­nelsep./starting point |
| 2) | 63°07.2697'N | 21°14.0830'E | Loppu/ändpunkt/end point          |

## II. Poista väylälinja seuraavien pisteiden väliltä – Stryk farledslinjen mellan följande punkter – Delete navigation line between the following positions:

|    | WGS 84       |              |                                  |
|----|--------------|--------------|----------------------------------|
| 1) | 63°07.2697'N | 21°14.0830'E | Alku/begynnelsep./starting point |
| 2) | 63°07.0213'N | 21°10.5339'E | Loppu/ändpunkt/end point         |

## III. Siirretty valaisematon viitta – Flyttad obelyst prick – Unlighted spar buoy moved

| Nr   |        | WGS-84             |                  |
|------|--------|--------------------|------------------|
|      | Oikea  | Paikasta/Från/From | Paikkaan/Till/To |
| 8336 | SB     | 63°07.3657'N       | 63°07.3922'N     |
|      | Starb. | 21°19.6323'E       | 21°19.4699'E     |



**Muutokset** on huomioitu merikartan 48 tulevassa painoksessa. Kartta julkaistaan maaliskuussa 2013.

**Ändringarna** har beaktats i den kommande upplagan av sjökort 48. Sjökortet publiceras i mars 2013.

**The amendments** have been included in the upcoming edition of chart 48. The chart will be published in March 2013.

(FTA, Vaasa/Vasa 2013)

## ***IV Itämeri – Östersjön – Baltic Sea***

\*93.

953

**Suomi. Pohjoinen Itämeri. Suomen Leijonan KO -puoli. Syvyystietojen muutokset. Karttamerkinnän muutos.**

**Finland. Norra Östersjön. NO om Finlands Lejon. Ändrad djupinformation. Ändrad kartmarkering.**

**Finland. Northern Baltic. NE of Suomen Leijona. Amended depth information. Amend chart.**

Ref: TM/UfS/NtM 27/290(T)/2012

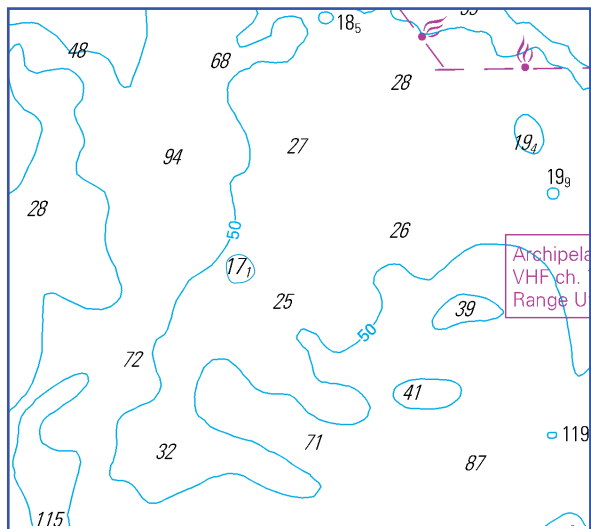
**Syvyystietojen muutokset – Ändrad djupinformation – Amended depth information**

**(n. 9.5 M tutkamerkki Suomen Leijonasta koilliseen)  
(ca 9.5 M nordost om radarmärket Finlands Lejon)  
(approx. 9.5 M northeast of ramark Suomen Leijona)**

**Lisää - Inför - Insert**

|                           |              |              |
|---------------------------|--------------|--------------|
| <b>17<sub>1</sub></b>     | WGS 84       |              |
|                           | 59°34.6031'N | 21°06.7006'E |
|                           |              |              |
| Lisää 20 m syvyyskäyrä    |              |              |
| Inför 20 m djupkurva      |              |              |
| Insert 20 m depth contour |              |              |





Ei merikartan mittakaavassa - Inte i sjökortets skala - Not to scale of chart

(FTA, Helsinki/Helsingfors 2013)

---

## ***VIII Tiedotuksia – Tillkännagivanden – Announcements***

**\*94.**

**Suomi. Uusia merikarttapainoksia.**

**Finland. Nya sjökortsupplagor.**

**Finland. New chart editions.**

Ref: TM/UfS/NtM 5/73/2013

| Nr   | Oikaisupvm.     | Myyntipvm. | Painos        |
|------|-----------------|------------|---------------|
|      | Rättelsedatum   | I handeln  | Upplaga       |
|      | Correction date | For sale   | Edition       |
| 43   | 10.2.2013       | 4.3.2013   | 4 New Edition |
|      |                 |            |               |
| 44   | 10.2.2013       | 4.3.2013   | 4 New Edition |
|      |                 |            |               |
| 113* | 10.2.2013       | 4.3.2013   | 1 New Chart   |

\* uusi kartta - nytt sjökort - new chart

113 Satamakartta – Hamnkarta – Harbour chart:  
Merikarvia, Kristiinankaupunki & Kaskinen  
Sastmola, Kristinestad & Kaskö

Seuraavaksi ilmestyvät: nro 47, 48, 49, 115, 957

Härnäst utkommer: nr 47, 48, 49, 115, 957

Next will be published: Nos 47, 48, 49, 115, 957

(FTA, Helsinki/Helsingfors 2013)

---

**\*95.**

**Suomi. Muutoksia merikarttatuotteissa.**

**Finland. Ändringar i sjökortsprodukterna.**

**Finland. Changes in the chart products.**

Ref: TM/UfS/NtM 30/328/2012

**Uusi Merikarvia, Kristiinankaupunki & Kaskinen –merikartta (113) on julkaistu.**

Uusi kartta korvaa aikaisemmin rannikkokartan 43 Merikarvia kääntöpuolella olleen kartan 43\_A sekä rannikkokartan 44 Kaskinen–Kristiinankaupunki kääntöpuolella olleet kartat 44\_A ja 44\_B. Kartat 43\_A, 44\_A ja 44\_B on poistettu rannikkokarttojen 43 ja 44 uusista painoksista, jotka ovat ilmestyneet samaan aikaan satamakartan 113 kanssa.

Karttaan 113 Merikarvia, Kristiinankaupunki & Kaskinen kuuluu kolme osaa:

- 113\_A Merikarvia (ent. 43\_A)
- 113\_B Kristiinankaupunki (ent. 44\_A)
- 113\_C Kaskinen (ent. 44\_B).

Karttatuotteiden 43 ja 44 käyttäjien on siis jatkossa hankittava myös karttatuote 113, jolle osa karttojen 43 ja 44 sisällöstä on siirretty.

Merikarttoja myy Karttakeskus Oy jälleenmyyjineen.

**Ett nytt sjökort har getts ut över Sastmola, Kristinestad & Kaskö (113).**

Det nya sjökortet ersätter det tidigare sjökortet 43\_A på baksidan av kustkortet 43 Sastmola samt sjökorten 44\_A och 44\_B på baksidan av kustkortet 44 Kaskö–Kristinestad. Sjökorten 43\_A, 44\_A och 44\_B ingår inte längre i de nya upplagorna av kustkortet 43 och 44, som gavs ut samtidigt som hamnkartan 113.

Sjökortet 113 Sastmola, Kristinestad & Kaskö består av tre delar:

- 113\_A Sastmola (tid. 43\_A)
- 113\_B Kristinestad (tid. 44\_A)
- 113\_C Kaskö (tid. 44\_B).

De som använder sjökortsprodukterna 43 och 44 bör alltså i fortsättningen också skaffa sjökortet 113, till vilket en del av innehållet i sjökorten 43 och 44 överflyttats.

Försäljning av sjökort: Karttakeskus Oy med återförsäljare

**New chart published of Merikarvia, Kristiinankaupunki & Kaskinen (113).**

The new chart replaces chart 43\_A on the reverse side of coastal chart 43 Merikarvia as well as the charts 44\_A and 44\_B on the reverse side of coastal chart 44 Kaskinen–Kristiinankaupunki. Charts 43\_A, 44\_A and 44\_B have been withdrawn from the new editions of coastal charts 43 and 44, which were published simultaneously with harbour chart 113.

Chart 113 Merikarvia, Kristiinankaupunki & Kaskinen contains three parts:

- 113\_A Merikarvia (former 43\_A)
- 113\_B Kristiinankaupunki (former 44\_A)
- 113\_C Kaskinen (former 44\_B).

Users of chart products 43 and 44 must hereafter also buy chart product 113, to which part of the contents in charts 43 and 44 has been transferred.

Nautical charts for sale: Karttakeskus Oy and retailers.

(FTA, Helsinki/Helsingfors 2013)

---